



РАНЕЕ ВЫШЛИ:

Дневник слабака

Дневник слабака. Родрик рулит

Дневник слабака. Последняя капля

Дневник слабака. Эту книгу сделай сам

Дневник слабака. Собачья жизнь

Дневник слабака. Неприглядная правда

Дневник слабака. Предпраздничная лихорадка

Дневник слабака. Грег Хэфfli покоряет Голливуд

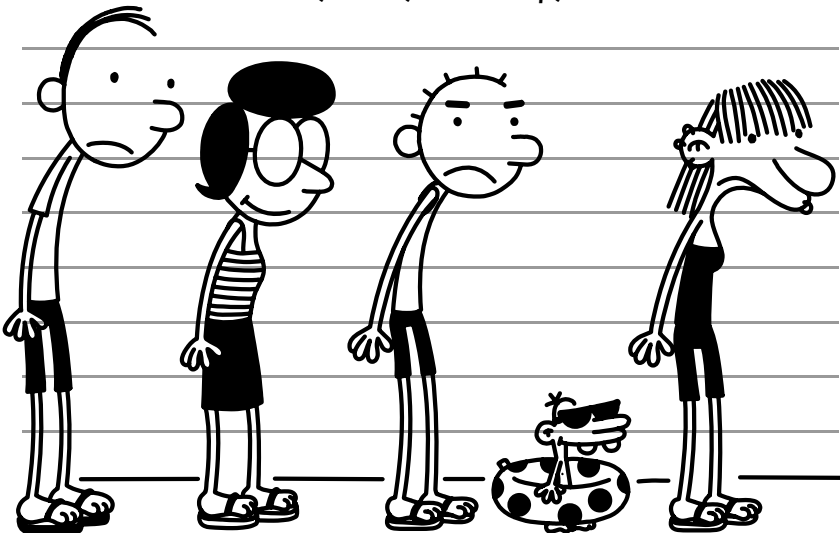
Дневник слабака. Третий лишний

Дневник слабака. Полоса невезения

Дневник слабака. Долгая дорога

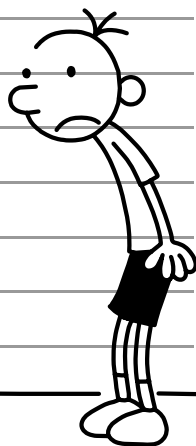
Дневник слабака. Ставки повышаются

Дневник Роули, лучшего друга слабака



ДНЕВНИК
СЛАБАКА
ПОБЕГ

ДЖЕФФ КИННИ



Издательство АСТ
Москва

УДК 82-311.2
ББК 84(7Coe)
К41

JEFF KINNEY
DIARY OF A WIMPY KID
THE GETAWAY

Кинни, Джефф.
К41 Дневник слабака. Побег : [повесть] / Джефф Кинни; пер. с англ. Ю. Карпухиной. — Москва: Издательство АСТ, 2024. — 224 с.

ISBN 978-5-17-121701-3

Когда родители Грега решили, прихватив детей, сбежать на несколько дней из родного городка с его промозглой зимней погодой в тепло тропического острова, они и представить не могли, чем это для них закончится. Поездка, которая должна была стать райским отпуском без стресса и волнений, оборачивается кошмаром забитого под завязку курорта, где Грегу и его родным приходится бороться за свое место под солнцем. Между тем список неприятностей семейки Хэффли пополняется каждый день: тепловой удар, отравление, нашествие голых птиц, — и, наконец, эпичный финал с настоящим погоней!

УДК 82-311.2
ББК 84(7Coe)



Литературно-художественное издание
Для среднего и старшего школьного возраста

ДНЕВНИК СЛАБАКА **Побег**

Руководитель редакционной группы Юлия Кузьминых,
заведующая редакцией Ольга Кузнецова, ответственный редактор Ксения Кудакова,
технический редактор Наталья Чернышева, корректор Александра Багульник
верстка Юлии Анищенко, младший редактор Анастасия Жукова

Подписано в печать 20.11.2023. Формат 60х84/16.
Гарнитура «ALS Dereza». Печать офсетная. Усл. печ. л. 13,07.
Доп. тираж экз. Заказ №

ООО «Издательство АСТ»
129085, Москва, Звездный бульвар, д. 21, стр. 1, к. 39
Наш электронный адрес: www.ast.ru
E-mail: ask@ast.ru

Текст и иллюстрации: © 2017 Wimpy Kid, Inc. DIARY OF A WIMPY KID®, WIMPY KID™, дизайн Greg Heffley design™ являются торговыми знаками Wimpy Kid, Inc.

Все права защищены.

Book design by Jeff Kinney.

Cover design by Chad W. Beckerman and Jeff Kinney.

Впервые опубликовано на английском языке в 2017 году компанией Amulet Books, по готовым диапозитивам Harry N. Abrams, Inc., New York.

Оригинальное название: Diary of a Wimpy Kid: The Getaway

Все права во всех странах защищены Harry N. Abrams, Inc.

© Джефф Кинни, 2017

© Nickelodeon Kids' Choice Awards logo copyright © 2016 Viacom Media Networks

© Ю. Карпухина, перевод на русский язык 2020

© ООО «Издательство АСТ», 2020

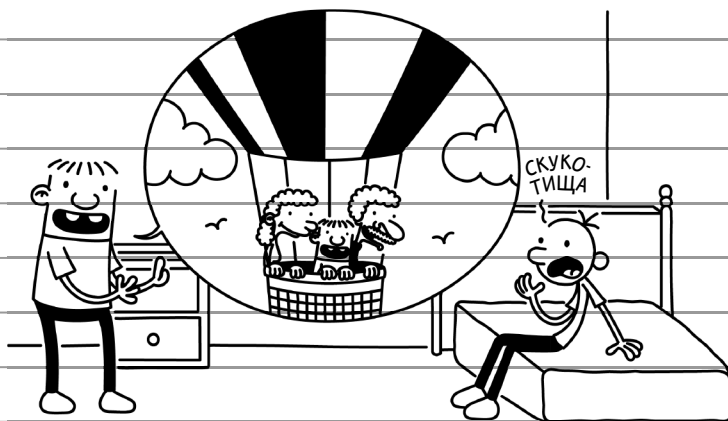


ПОСВЯЩАЕТСЯ ЭННИ

ДЕКАБРЬ

Воскресенье

Самое неприятное, что приходится делать, когда кто-то рассказывает тебе, как он отдыхал, — это притворяться, что ты очень РАД за него. Ведь никто не хочет слушать о развлечениях, в которых сам он НЕ участвовал.



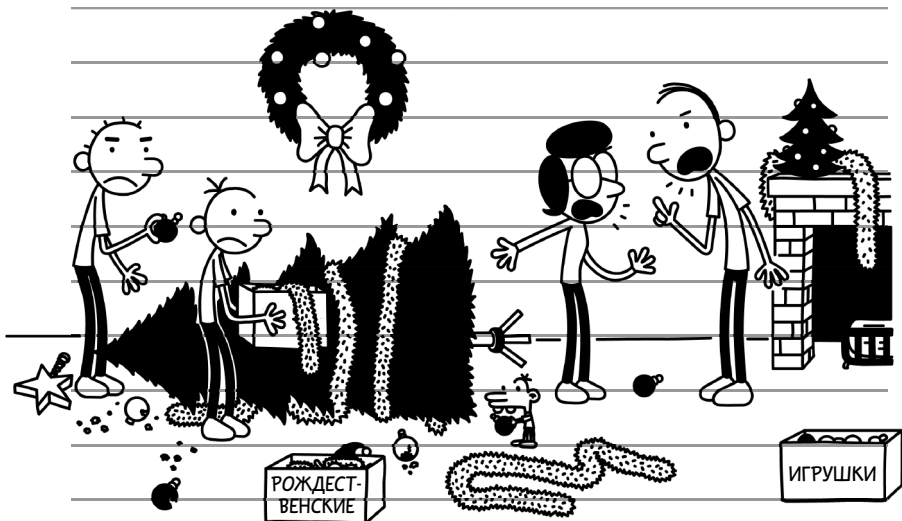
Я готов слушать только о том, как во время отпуска всё пошло НАПЕРЕКОСЯК. Тогда мне не так обидно, что я пропустил самое интересное.



Короче, наша семья только что вернулась с отдыха, и поверьте мне: если бы я мог остаться дома, я бы **ОСТАЛСЯ**. Но выбора у меня не было.

Несколько недель назад ничто не **ПРЕДВЕЩАЛО** этой поездки. Был обычный декабрь, и я с нетерпением ждал Рождества.

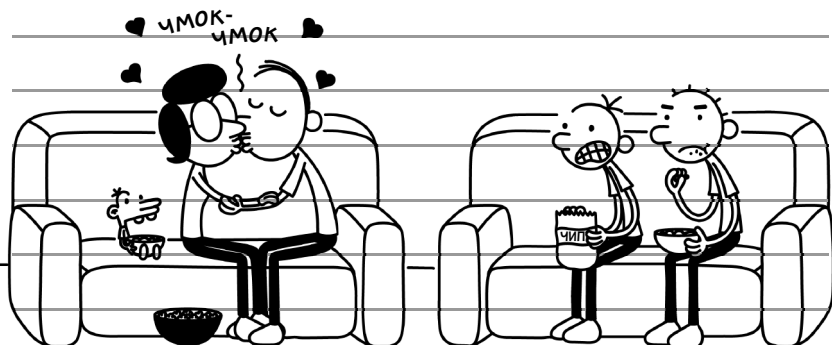
Родители очень переживали, что нам ещё многое нужно сделать, чтобы подготовиться к праздникам. Мы начали украшать дом с **БОЛЬШИМ** опозданием, и всё шло не так, как надо.



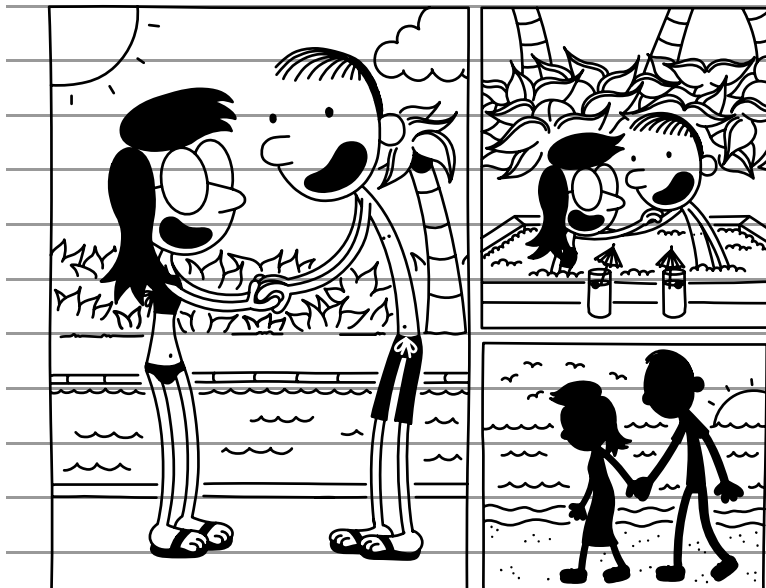
Я уверен, что к Рождеству мы бы успели. Но в один прекрасный вечер по телевизору пустили рекламный ролик, который просто ПЕРЕВЕРНУЛ с ног на голову наши планы на рождественские каникулы.



В этом ролике показали место под названием Коралловый остров, где родители провели свой медовый месяц. Я знаю об этом потому, что каждый раз, когда на экране появляется реклама этого острова, родители начинают целоваться как ненормальные.

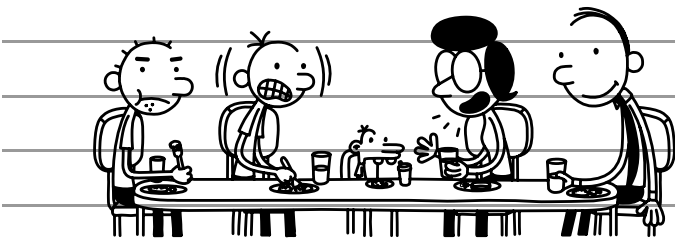


Мне неприятно представлять родителей такими, какими они были до того, как у них появились дети. И мне бы не ПРИШЛОСЬ, но мама каждый год на годовщину свадьбы достаёт их альбом с фотками.



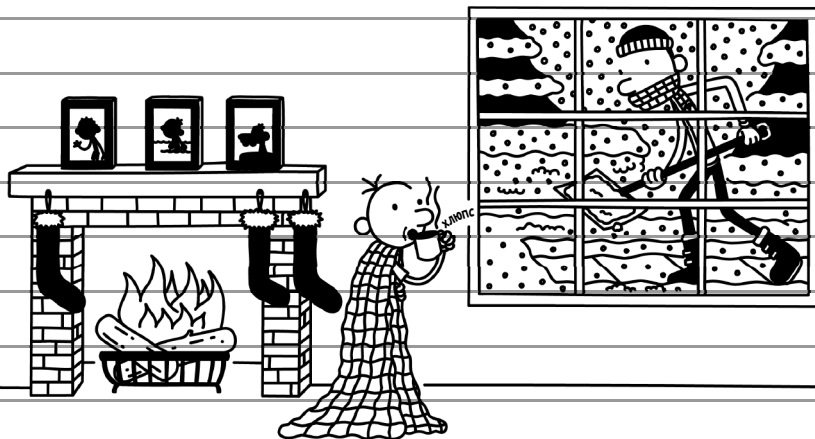
На следующий вечер родители сделали объявление. Они сказали, что в ЭТОМ году мы ПРОПУСТИМ Рождество и все вместе отправимся на Коралловый остров.

Я спросил, а сможем ли мы на курорте получить полагающиеся нам подарки? Мама ответила, что эта поездка и БУДЕТ для нас подарком.

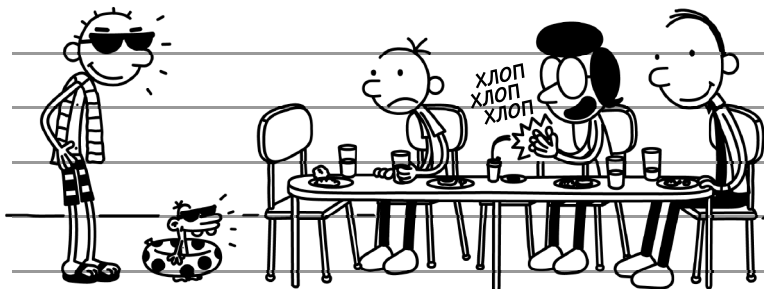


Я подумал, что это УЖАСНАЯ затея, и меня удивило, что папа не стал возражать. Он не любит тратить много денег, а я был уверен, что отдых на курорте будет стоить ЦЕЛОЕ СОСТОЯНИЕ. Но папа сказал, что ему до смерти надоел холод и он хочет сбежать куда-нибудь, где тепло.

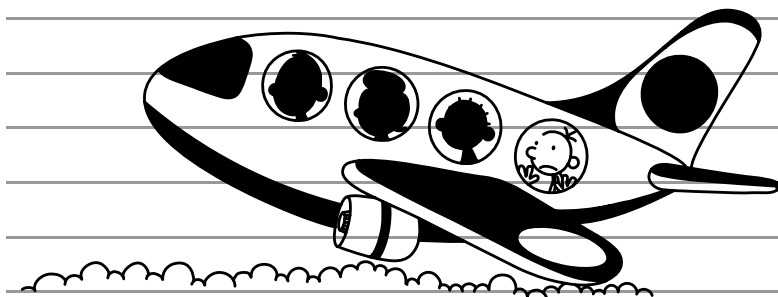
Лично мне холод нисколько не мешает. Наоборот, чем холоднее на улице, тем лучше я себя чувствую.



Я надеялся, что Мэнни и Родрик помогут мне вразумить наших родителей и мы зарубим эту идею на корню. Но от этих парней не было НИКАКОГО толку.



Поэтому мне пришлось смириться с тем, что нормального домашнего Рождества у нас не будет. БОЛЬШЕ ВСЕГО мне не нравилось то, что до этого места придётся лететь на САМОЛЁТЕ. Я никогда не летал на САМОЛЁТАХ, и меня совсем не радовало, что я буду заперт в металлической трубе.

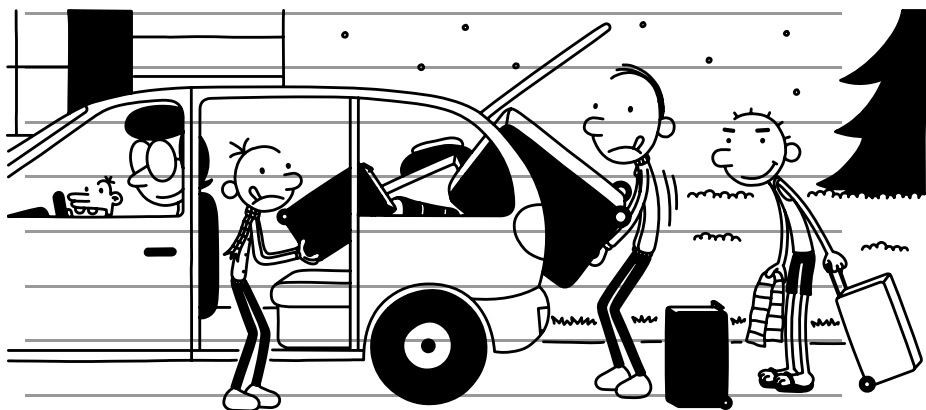


ОСТАЛЬНЫХ это, похоже, не беспокоило, и через две недели, в тот самый вечер, когда мы, развесив носки у камина, должны были сидеть у огня и смотреть рождественский концерт, мы начали паковать чемоданы, чтобы «сбежать в рай».

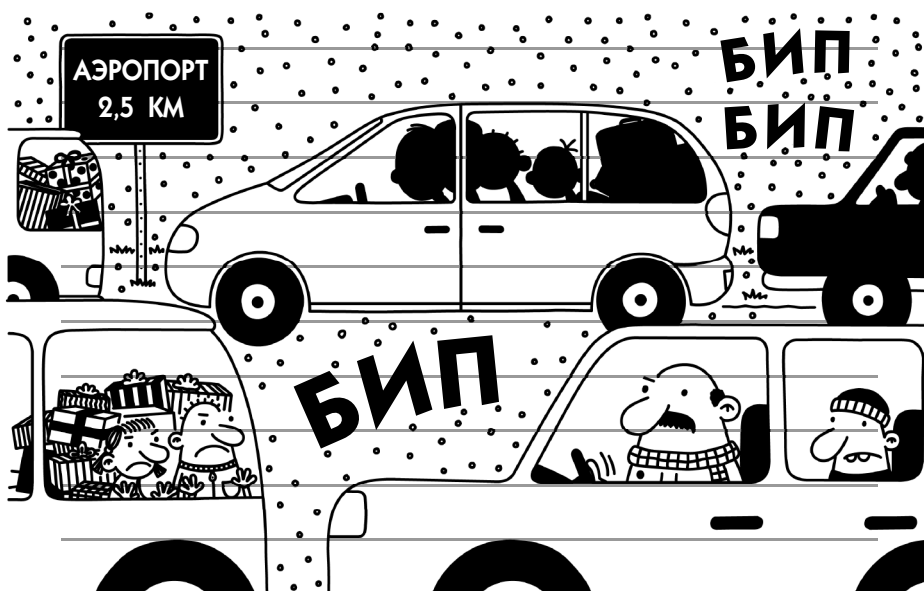
Понедельник

Утром накануне Рождества мы вышли из дома около 8 утра. Папа был недоволен, потому что хотел, чтобы мы вышли на час РАНЬШЕ. Но мама сказала, что не надо смешить людей, мы и так приедем в аэропорт с большим запасом времени.

На улице было где-то минус шесть, но Родрик оделся так, как будто уже приехал на курорт.



Папа оказался прав: нам действительно надо было выехать из дома пораньше. В канун Рождества все, конечно, спешат по своим делам, и поэтому дороги были ЗАБИТЫ семьями, которые ехали навестить своих родственников. Настроение у людей было далеко не праздничное.



А когда пошёл СНЕГ, то стало ещё хуже. Мы еле-еле тащились. Родители начали спорить, когда нужно было выехать из дома, и папа чуть не пропустил поворот на аэропорт. Ему пришлось пересечь три полосы, а сделать это было непросто.

Мне пришлось снова залезть в машину, чтобы помочь папе с остальными вещами. Обычно этим занимается Родрик, но он отмазался, потому что оделся так, будто на улице было плюс двадцать пять.

Ему, конечно, повезло, что он ОТВЕРТЕЛСЯ. Когда мы оказались у шлагбаума парковки, папа не смог из своего окна дотянуться до талона. И поэтому велел мне выйти из машины и взять его.

К несчастью, я не сразу заметил огромную лужу, которая была с моей стороны. А когда заметил, было уже слишком поздно.



Припарковавшись, мы покатали наши чемоданы к ближайшей автобусной остановке — это было тяжело.